

915717



出国人员 实用英语手册

● 林郁如、黄昆海、林自卫、王善平

● 福建人民出版社

● 林郁如 黄昆海
林自卫 王善平

出国人员实用英语手册

● 福建人民出版社
一九八九年·福州



出国人员实用英语手册

林郁如 黄昆海 林自卫 王善平

*

福建人民出版社出版

(福州得贵巷27号)

福建省新华书店发行

福建新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/32 6.875印张 8插页 144千字

1990年2月第1版

1990年2月第1次印刷

印数: 1—2970

ISBN 7—211—01000—2

H·62

定价: 2.40元

责任编辑 吴 娟
封面设计 江声海

前 言

随着我国对外开放的深入发展，越来越多的人出国学习、工作、考察或定居。本书作者以在国外的亲身经历和体会，并综合欧美各国的情况，编写了《出国人员实用英语手册》，供出国人员（特别是英文水平较低的人）参考、自学。

本书分为十四章，包括出国前如何办理护照、签证、订机票和在国外如何应付日常遇到的问题，如：住宿、交通、社交、银行开户、医疗保险等。每章、节有两大部分，第一部分是英汉对照的常用词汇、短语和句子，均按情景分类，方便读者查找与使用。第二部分是用中文写的背景介绍，目的在于方便初学英语的出国人员了解有关情况。本书配有许多实物照片和出国常用表格，简明易懂。

本书文字力求短小精悍，通俗易懂，地道实用。即使不懂英文的人员，只要看了中文的介绍也能多少应付在国外多种场合所遇到的问题。

由于编者水平有限，时间仓促，本书难免有缺点错误，望读者给予批评指正。

编 者

1989年3月

CONTENTS

目 录

Chapter One

Preparations Before Departure 行前准备

Part I Official Documents 出国证件

I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇、短语和句子

1. Passport 护照.....(1)
2. Visa 签证.....(4)
3. Some Sentences Used During the Interview at a Consulate 在领事馆面谈.....(9)
4. Certificate of Vaccination and Report of Physical Examination 预防接种和健康证书.....(10)

II. Background Information 情况介绍(11)

1. 如何处理出国证件.....(11)
2. 申请赴澳自费留学程序.....(17)

Part II Booking a Flight Ticket 订购机票

I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇、短语和句子

1. Booking a Flight Ticket 订购机票.....(18)

2. The Names and Signs of the World Major Airlines 世界主要航空公司的名称及标记...(22)

I. Background Information 情况介绍.....(25)

Part III Foreign Currency 外汇票证

I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇、短语和句子

1. Currency Name and Unit of Main Countries
主要国家货币的名称和单位.....(27)

2. Changing Money 兑换货币.....(27)

3. Samples of Foreign Currency 外币票样...(30)

I. Background Information 情况介绍.....(32)

Part IV Luggage 行李

I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇、短语和句子.....(33)

I. Background Information 情况介绍.....(35)

Chapter Two

Going Through Departure Formalities at the Airport 在机场办理离境手续

Part I Checkin 登机手续

I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇、短语和句子.....(38)

I. Background Information 情况介绍.....(40)

Part II Police Inspections 边防检查

I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇、短语和句子.....(41)

I. Background Information 情况介绍.....(43)

Part III Customs Inspections 海关检查

I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇、短语和句子.....(43)

II. Background Information 情况介绍.....(44)

Part IV Security Check 安全检查

I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇、短语和句子.....(45)

II. Background Information 情况介绍.....(46)

Chapter Three

Aboard a Plane 在飞机上

Part I Cabin Interior Arrangement

机舱内部布置

I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇、短语和句子.....(47)

II. Background Information 情况介绍.....(49)

Part II Food and Drink 机上饮食

I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇、短语和句子.....(50)

II. Background Information 情况介绍.....(52)

Chapter Four

At the Airports of Transit, Transfer and Destination

在中停, 中转和目的地机场的各种手续

Part I Transfer Counter 中转换机手续

I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词

汇、短语和句子.....(55)

I. Background Information 情况介绍.....(57)

Part II Formalities at the Airport of

Destination 目的地机场的各种手续

I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇、短语和句子

1. Government Formalities 官方手续.....(59)

2. Luggage Claim 行李认领.....(61)

II. Background Information 情况介绍.....(63)

Chapter Five

Hotel and Housing 旅馆和住宿

Part I Hotel 旅馆

I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇、短语和句子

1. Hotels 各种旅馆.....(66)

2. Check in 住宿登记.....(66)

3. In the Room 在客房里.....(69)

4. Check out 结帐.....(71)

II. Background Information 情况介绍.....(71)

Part II Renting Houses 租房

I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇、短语和句子

1. Apartment, Flat 套房.....(73)

2. Reading Ads. 看广告.....(73)

3. Renting an Apartment/Room 租赁公寓/房间.....(74)

4. Rooms and Facilities 房间与设备.....	(75)
I. Background Information 情况介绍.....	(76)

Chapter Six

Food, Drink and Restaurant

饮食和餐馆

1. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇、短语和句子	
1. Types of Eating Establishment 饮食店的种类.....	(78)
2. Western Food 西餐.....	(79)
(1) Table Setting 餐桌布置	(82)
(2) Menu 菜单.....	(83)
(3) Seasoning 调味品.....	(87)
(4) Cooking 烹饪法.....	(89)
(5) Beverages 饮料.....	(89)
(6) Cooking Utensils 炊具.....	(91)
3. Vegetables and Fruits 蔬菜与水果.....	(91)
4. Chinese Food 中餐.....	(93)
I. Background Information 情况介绍.....	(96)
1. 饮食店的种类.....	(96)
2. 西餐.....	(98)
3. 小费.....	(99)
4. 自己做饭.....	(99)

Chapter Seven

Ground Transport 地面交通

I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇、短语和句子

1. Traffic 交通.....(101)
2. Taxi 出租汽车..... (102)
3. Bus 公共汽车..... (103)
4. Street Sign Indicator 路牌.....(105)
5. Subway 地铁..... (107)
6. Train 火车..... (108)
- 1. Background Information 情况介绍.....(109)**
 1. 出租汽车.....(109)
 2. 公共汽车.....(110)
 3. 地 铁.....(110)
 4. 火 车.....(111)
 5. 长途汽车.....(111)
 6. 租用汽车.....(111)

Chapter Eight

Bank Matters 银行事务

- ## **I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇、短语和句子**
1. Opening an Account 开立帐户..... (113)
 2. Changing Money 兑换钱钞.....(114)
 3. Traveller's Check 旅行支票.....(115)
 4. Money Order/Postal Order and Personal
Check 汇款单和私人支票.....(116)
 5. Closing the Account 结帐.....(118)

I. Background Information 情况介绍	(118)
--------------------------------	-------

Chapter Nine

Postal Service, Telephone and Telegraph

邮政 电话 电报

I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇、短语和句子	
---	--

1. Telephone 电话	(121)
-----------------	-------

2. Telegram 电报	(123)
----------------	-------

3. Postal Service 邮政	(123)
----------------------	-------

I. Background Information 情况介绍	(126)
--------------------------------	-------

1. 公用电话	(126)
---------	-------

2. 私人电话	(126)
---------	-------

3. 长途电话	(126)
---------	-------

4. 查号	(127)
-------	-------

5. 电报	(128)
-------	-------

6. 我国驻英、美、加三国的使领馆的地址和 电话号码	(128)
-------------------------------	-------

Chapter Ten

Health and Insurance 健康与保险

I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇、短语和句子	
---	--

1. Common Diseases and Ailments 常见 病痛	(130)
--	-------

2. Internal Organs 体内器官名称……………(132)
3. Medical Personnel 医务人员……………(134)
4. Medical Facilities 医疗设施……………(135)
5. Going to the Doctor's 看病求医……………(136)
- II. Background Information 情况介绍……………(142)

Chapter Eleven

Shops and Shopping 商店和购物

- I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇、短语和句子
 1. Kinds of Shops 商店的种类……………(144)
 2. Employees at the Stores 商店雇员……………(145)
 3. Some Common Words Used in Shopping
购物常用词汇……………(145)
 4. Some Common Signs on Ready-made Clothes
成衣上的常见标记……………(147)
 5. At the Shops 在商店里……………(150)
- I. Background Information 情况介绍……………(153)

Chapter Twelve

Courtesies in Social Situation

社交场合的礼仪

- I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇、短语和句子
 1. Salutations 致意用语
 - (1) Greetings and Introduction 问候及

介绍.....	(156)
(2) Farewell 告别.....	(159)
(3) Thanks 感谢.....	(161)
(4) Apologies 抱歉.....	(163)
2. Talking About the Weather 谈天气.....	(164)
3. Compliments and Responses 恭维与 回答.....	(166)
4. Making Appointments 约会.....	(168)
5. Invitation and Parties 邀请和各种 聚会.....	(171)
I. Background Information 情况介绍.....	(177)
1. 衣着仪容和举止习惯.....	(177)
2. 西方的风俗和礼仪.....	(178)
3. 称呼及介绍结识.....	(179)
4. 邀请.....	(180)

Chapter Thirteen

Recreational Activities 娱乐活动

I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇

汇 短语和句子

1. Cinema and Theater 电影院和剧院.....	(185)
2. Television Programme 电视节目.....	(188)
3. Museums and Exhibitions 博物馆和 展览馆.....	(190)
4. Sports 体育运动.....	(192)
I. Background Information 情况介绍.....	(194)
1. 电视.....	(194)

- 2. 电影院和 剧院.....(195)
- 3. 博物馆和展 览 馆.....(196)
- 4. 体 育 运 动.....(197)

Chapter Fourteen

Safety and Security 安全与保密

I. Words, Expressions and Useful Sentences 常用词汇、短语和句子

- 1. Advoding Crimes 防止犯罪活动.....(198)
 - (1) To Protect Yourself at Home 在家中自卫.....(198)
 - (2) To Protect Yourself on the Street 在街上自卫.....(200)

2. Safety Regulations 安全保密规章制度.....(202)

I. Background Information 情况介绍.....(203)

附录一

IAP—66表格J—1类 交换访问学 者身份合格
证明书

附录二

I—20A—B表格 非移民类学生身份合格 证明书

附录三

非移民签证申请表(OF—156)

附录四

留学生调查表

Chapter one

Preparations Before Departure 行前准备

Part I Official Documents 出国证件

I. Words, Expressions and Useful Sentences

常用词汇、短语和句子

1. Passport 护照

diplomatic passport	外交护照
service passport	公务护照
family name	姓
given name	名
male	男
female	女
date of birth	出生日期
place of birth	出生地点
country	国家
world	世界
period	阶段
day	日
month	月
year	年
bearer	持照人
nationality	国籍
Chinese	中国人, 中国的
formalities	手续
extend	延期

date of issue

签发日期

People's Republic of China 中华人民共和国

中国 (P. R. C.)

occupation

职业

departure

启程

purpose

目的

departure card

出境登记卡

visit

访问

signature of the bearer

持照人签名

number, No.

号数

seal

盖章

entry

入境

exit

出境

valid

有效

travel

旅游

résumé

简历

Letter of Recommendation 推荐信

application form (letter) 申请表 (信)

IAP-66

J-1类交换访问学者身份合格证明书

I-20

非移民类学生身份合格证明书

teaching assistant

助教

research assistant

研究助理

transcript of record

成绩单

graduate student

研究生

undergraduate student

大学生